



**ЛІЦЕНЗІЯ НА ГРУ PODRÓŻ WOHATERA® ТА МОВНІ ВЕРСІЇ  
ДОСТУПНІ ПІД НАЗВОЮ "HEROS NAVIGARES®"**

Heros Navigares® - це комплексний набір інструментів, об'єднаних у розумну концепцію настільної онлайн-гри для групового або індивідуального розвитку. Її основна ідея полягає в тому, щоб підтримати гравців у постановці та досягненні значущих для них цілей/трансформації/змін.

**Цей документ є підтвердженням вашої здатності використовувати Гру  
за певних умов.**

*Починаємо!*



## КЛЮЧОВА ІНФОРМАЦІЯ, ЯКА ДОПОМОЖЕ ВАМ ЗРОЗУМІТИ УМОВИ ЛІЦЕНЗІЇ НА ГРУ - ЦІ ПОНЯТТЯ БУДУТЬ СУПРОВОДЖУВАТИ ВАС ПРОТЯГОМ УСЬОГО ДОКУМЕНТА

<b>1. Ліцензія</b>	<p>Ліцензія - це згода з певними правилами, які дозволяють вам використовувати Гру. Вона може включати в себе такі речі, як</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Чи можете ви поділитися</b> грою з іншими людьми.</li> <li>● <b>Чи можете ви модифікувати</b> гру або створювати власні версії.</li> <li>● <b>Чи кожен може</b> ним користуватися і за яких умов.</li> </ul> <p>➢ Пам'ятайте, що ліцензія важлива, оскільки вона захищає права творців гри, дозволяючи вам насолоджуватися грою відповідно до встановлених правил.</p> <p>➢ Ліцензіар є єдиним власником авторських прав на Гру і не передає нікому жодних майнових, особистих чи субсидіарних прав на Гру.</p>
<b>2. Гра</b>	<p>Під цим ми розуміємо гру "Podróż Bohatera®" та/або її мовну версію "Heros Navigares®", доступну в онлайн та аналоговій версіях, разом з упаковкою, методичними та графічними файлами і матеріалами (в тому числі розміщеними в Інтернеті) та будь-якою супровідною документацією.</p>
<b>3. Ліцензіар</b>	<p><b>Катажина Карська, яка</b> веде бізнес під назвою <b>Heros Navigares</b> з місцезнаходженням у Сулеювеку, вул. Дворцова, 63, зареєстрована в Центральному реєстрі реєстрації та інформації про підприємницьку діяльність, що ведеться Міністром підприємництва та технологій, під номером NIP 5213131674.</p>
<b>4. Ліцензіат</b>	<p>Покупець Гри, придбаної безпосередньо у Ліцензіара через інтернет-магазин <a href="http://www.sklep.podrozbohatera.com">www.sklep.podrozbohatera.com</a> або у офіційних дистриб'юторів Гри, тобто особа, яка:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) придбав Гру та пройшов сертифікаційний навчальний курс з підготовки до роботи з Грою Heros Navigares® / Podróż Bohatera® відповідно до Правил сертифікації тренерів (у тому числі бізнес або юридична особа, така як, але не обмежуючись, фонд, асоціація, державна установа, громадська установа, навчальний заклад), що делегує призначену особу для проходження та завершення такого навчального курсу) або</li> <li>b) вже має статус сертифікованого тренера Гри (має чинний сертифікат тренера) <b>або в штаті</b> суб'єкта працюють особи зі статусом сертифікованого тренера (мають чинний сертифікат тренера) - відповідно до Правил сертифікації тренерів, який бажає придбати додатковий примірник гри (онлайн- або настільної гри).* <p><i>*У цій ситуації придбаву Гру може використовувати лише особа, яка має сертифікат для роботи з Грою (пройшла сертифікаційне навчання відповідно до Політики сертифікації тренерів).</i></p> </li></ol>
<b>5 Правил сертифікації тренерів</b>	<p>Сертифікаційний тренінг для підготовки до роботи з грою, необхідний для отримання тренерського сертифікату та використання Ліцензії. Умови та положення Правил сертифікації тренерів доступні за посиланням: <a href="https://sklep.podrozbohatera.com/wp-content/uploads/2024/03/ZASADY-CERTYFIKACJI-TRENEROW_01_03_2024.pdf">https://sklep.podrozbohatera.com/wp-content/uploads/2024/03/ZASADY-CERTYFIKACJI-TRENEROW_01_03_2024.pdf</a></p>
<b>6 Електронні матеріали</b>	<p>Методичні матеріали та контент, що входять до складу гри Podróż Bohatera®/Heros Navigares®, до яких Ліцензіат отримує доступ після придбання Гри (а саме Картка гравця, Додатки до Майстер-книги, тест архетипів, можливі додаткові сценарії,</p>

	інструкції та інформаційний або навчальний контент). Для онлайн-версії доступні всі дані для входу в Обліковий запис, а також Додатки в електронній версії та Майстер-книга в електронній версії.
<b>7 Ігрові матеріали доступні в аналоговій формі</b>	<p>Всі фізичні елементи, які складають аналогову версію гри Podróż Bohatera®/Heros Navigares®, такі як:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ігрове поле;</li> <li>фотокартки (71 штука);</li> <li>картки зі словами, реченнями, питаннями - всього 60 штук;</li> <li>карти архетипів (6 штук);</li> <li>сценарій гри, так звана Книга майстра гри;</li> <li>дерев'яні жетони;</li> <li>дерев'яний куб;</li> <li>дерев'яний корабель.</li> <li>електронні матеріали (за винятком електронної магістерської книги та інструкцій щодо входу в систему, які доступні лише для гри онлайн)</li> </ol> <p>Зазначені вище елементи підлягають ліцензійному захисту.</p>
<b>8 ігрових доповнень</b>	Доповнення до гри включають: Щоденник гравця, Міні-гра, Велика дошка і можуть бути придбані Ліцензіатом за бажанням. Додатки є предметом ліцензійного захисту. Вони не можуть бути надруковані, скопійовані або відтворені в будь-якій формі.
<b>9 Партнерська угода</b>	Окрема Партнерська угода про розповсюдження Гри на міжнародних ринках між Ліцензіатором та Ліцензіатом, що регулює співпрацю та використання Гри в ліцензійних та інших цілях, про які сторони домовилися.
<b>10 Термін дії ліцензії</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Термін дії наданої ігрової ліцензії - для аналогової версії вона є <b>безстроковою</b>, як тільки будуть виконані умови, зазначені в пункті 4 вище;</li> <li>Термін дії ліцензії, наданої на онлайн-версію гри, становить <b>24 місяці</b> з дати придбання гри на умовах, викладених у пункті 4 вище.</li> </ol>

## §1. ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ

- Ця ліцензійна угода (далі: "**Угода**") може час від часу оновлюватися. Поточна версія доступна на веб-сайті [www.sklep.podrozbohatera.com](http://www.sklep.podrozbohatera.com) (далі: "**Сайт**"). Використання вами Гри після публікації оновленої версії Угоди означає вашу згоду з її умовами.
- Ця Гра є ліцензійною - це означає, що відкриття, встановлення, копіювання, використання Гри та будь-яких матеріалів, прикріплених до неї (або пов'язаних з нею, наприклад, Журналу гравця), означає, що Ліцензіат погоджується дотримуватися цієї Угоди та ознайомитися з Політикою конфіденційності, опублікованою за посиланням: [https://sklep.podrozbohatera.com/wp-content/uploads/2024/03/Polityka\\_Prywatnosci\\_Heros\\_Navigares.pdf](https://sklep.podrozbohatera.com/wp-content/uploads/2024/03/Polityka_Prywatnosci_Heros_Navigares.pdf)
- Якщо ви не згодні дотримуватися цієї Угоди, забороняється відкривати і використовувати Гру в аналоговому і цифровому вигляді і будь-які методичні, електронні матеріали, пов'язані з нею.

## §2. ЛІЦЕНЗІЙНІ УМОВИ

- Відповідно до умов, викладених у цій Угоді, Ліцензіатор надає Ліцензіату невиключну, непередавану, обмежену в часі ліцензію відповідно до пунктів 2(6) та 2(7) Угоди та з правом відкриття на використання примірника Гри (включаючи Електронні матеріали та Матеріали, доступні в аналоговій формі) в комерційних, приватних, некомерційних цілях на підставі виданого ліцензійного ключа, якщо інше не зазначено в Угоді та/або Партнерській угоді та відповідно до Правил сертифікації тренерів. Права, набуті Ліцензіатом, підлягають дотриманню цього Договору.

2. Ліцензія за цією Угодою набуває чинності з дати придбання або використання Гри відповідно до Правил сертифікації тренерів і припиняє свою дію після закінчення терміну дії ліцензії або закінчення терміну дії Угоди про партнерство, або закінчення терміну дії тренерського сертифікату.
3. Ліцензія надається Ліцензіату, тобто Ліцензіат визнає, що він не отримує жодних правових титулів або прав власності на Гру, і Договір не повинен тлумачитися як продаж будь-яких прав. Ліцензія не передає Ліцензіату права власності на Гру в будь-якій мірі, а економічні права автора в розумінні положень Закону про авторське право і суміжні права від 4 лютого 1994 року (тобто Journal of Laws 2021.1062 з наступними змінами) залишаються у Ліцензіара та відповідних ліцензіарів Ліцензіара.
4. Ліцензіар зберігає за собою всі права і титули, що стосуються Гри, включаючи, але не обмежуючись ними, всі авторські права, торгові марки, комерційні таємниці, фірмові найменування, права власності, патенти, назви, комп'ютерний код, аудіовізуальні ефекти, теми, персонажів, імена персонажів, сюжети, діалоги, локації, зображення, графіку, звукові ефекти, музичні твори і моральні права.
5. Гра не може бути скопійована, відтворена, розповсюджена на будь-якому носії, повністю або частково, без попередньої письмової згоди Ліцензіара. Будь-яка особа, яка копіює, відтворює, розповсюджує повністю або частково Гру несанкціонованим способом і на будь-якому носії, свідомо порушує авторські права і може бути притягнута до цивільної та/або кримінальної відповідальності відповідно до законодавства, встановленого в країні Ліцензіата. Всі права, прямо не надані в цій Угоді, зберігаються за Ліцензіаром.
6. Ліцензіат, який придбав аналогову (настільну) версію Гри, має право використовувати Гру за призначенням безстроково (безстроково - відповідно до умов, пов'язаних з продовженням тренерської сертифікації). У випадку, якщо Ліцензіат не поновлює тренерську сертифікацію протягом терміну, зазначеного в Правилах сертифікації тренерів - він втрачає можливість використовувати Гру в комерційних цілях. Він може використовувати її тільки в особистих цілях).
7. Ліцензіат, який придбав Гру онлайн, має право використовувати Гру протягом 24 місяців, що обчислюються з дати придбання. Для того, щоб Ліцензіат міг використовувати Гру після закінчення 24 місяців, ліцензію необхідно поновити. Якщо ліцензія не буде поновлена (тобто Гра не буде знову придбана онлайн), Ліцензіат втратить доступ до онлайн-гри. У випадку, якщо з моменту придбання онлайн-гри не минуло 24 місяці і Ліцензіат не поновив тренерський сертифікат протягом цього періоду - відповідно до Політики сертифікації тренерів - Ліцензіат не може використовувати Гру в комерційних цілях, а тільки в особистих цілях.

## 2.1. ЛІЦЕНЗІАТ - ЩО ПОТРІБНО ЗНАТИ ПРО ВИКОРИСТАННЯ ГРИ?

1. В рамках використання Гри Ліцензіат зобов'язується, що він **не буде цього робити**:
  - a) використовувати Гру або будь-які її елементи для створення власних продуктів, незалежно від типу та форми таких продуктів.
  - b) використання елементів гри - включаючи друковані та/або електронні матеріали - без чіткої ідентифікації видавця.
  - c) вводити своїх клієнтів/глядачів в оману щодо назви Гри та її Видавця.
  - d) видаляти маркування та інформацію про джерело використаних матеріалів, права власності, логотипи та іншу інформацію, розміщену на цих матеріалах Видавцем;
  - e) розповсюджувати, здавати в оренду, ліцензувати, продавати, перепродавати, позичати, обмінювати або іншим чином передавати або переуступати Гру або її копію, а також будь-які методичні або електронні матеріали, що відносяться до неї - без попередньої прямої письмової згоди Ліцензіара, за винятком випадків, передбачених цією Угодою або Партнерською угодою;
  - f) робити копію Гри доступною в Інтернеті для завантаження іншими неавторизованими третіми особами;

- g) поділитися отриманим ліцензійним ключем або даними для входу в онлайн-версію;
- h) за винятком випадків, передбачених Грою або Партнерською угодою, використовувати Гру (або дозволяти це робити іншим особам) у мережі, для використання в режимі онлайн або на декількох комп'ютерах чи ігрових пристроях одночасно;
- i) відтворювати вихідний код, декомпілювати, дизасемблювати, створювати похідні роботи або іншим чином змінювати Гру повністю або частково;
- j) видаляти або змінювати будь-які повідомлення про права власності, знаки або етикетки, що містяться в Грі;
- k) обмежувати або заважати іншим особам користуватися будь-якими мережевими функціями Гри;
- l) транспортувати, експортувати або реекспортувати (прямо чи опосередковано) в будь-яку країну, в яку відправка такої Гри заборонена експортними законами або правилами чи супутніми економічними санкціями, або іншим чином порушувати будь-які такі закони або правила країни, в якій була придбана Гра.

(2) Ліцензіат не має **права** проводити сертифіковані навчальні курси, зміст яких пов'язаний з роботою з грою Heros Navigares®/Podróż Bohatera® та її методичними аспектами, а також не має права видавати сертифікати та інші документи, що підтверджують підготовку до роботи з грою. **Лише Ліцензіар та його акредитовані Партнери за Партнерською угодою мають можливість проводити методичне та сертифіковане навчання.**

Ліцензіар має право передати всі свої права та обов'язки за цими Ліцензійними умовами у разі зміни власника авторських прав на Гру (тобто у разі передачі Ліцензіаром таких прав третій особі).

### §3. ТЕХНІЧНІ УМОВИ

1. Гра може вимагати підключення до Інтернету для доступу до функцій, пов'язаних з Інтернетом, авторизації в Грі або виконання інших дій.
2. Для того, щоб отримати повний доступ до Гри або будь-яких її доступних функцій, вам може знадобитися наявність і використання дійсного та активного облікового запису Ліцензіата у Ліцензіара або афілійованої з ним особи (надалі: "**Обліковий запис**"). Ліцензіат несе повну відповідальність за використання та підтримання безпеки Акаунта, який він використовує у зв'язку з доступом до Гри та її використанням.
3. Ліцензіар не контролює потік даних в мережу і з мережі, бездротових мереж. Потік даних і продуктивність залежить від продуктивності послуг мережі Інтернет і бездротового зв'язку, що надаються Ліцензіату третіми особами. Ліцензіар не несе відповідальності, якщо Онлайн-гра з будь-яких причин тимчасово або довгостроково недоступна.

### §4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

1. Ліцензіар не несе відповідальності за будь-яку шкоду, спричинену володінням, використанням або несправністю Гри, включаючи, без обмежень, тілесні ушкодження, шкоду майну, шкоду зображенню, шкоду, спричинену несправністю комп'ютера, у тому числі упушеною вигоду.
2. Ліцензіар не несе відповідальності за будь-які ефекти або наслідки, пов'язані з використанням Гри Ліцензіатом, які впливають на третіх осіб.
3. Ліцензіар не несе відповідальності за будь-які дефекти Гри, що виникли внаслідок зовнішніх факторів, на які Ліцензіар не може впливати (наприклад, комп'ютерне обладнання, основне програмне забезпечення, операційні системи або інше прикладне програмне забезпечення).
4. Зокрема, Ліцензіар не несе відповідальності за будь-які збої в роботі Гри та їх наслідки, що виникають у зв'язку з цим:
  - a) несанкціонований доступ,

- b) зловживання грою,
- c) використання Гри всупереч інструкціям з використання або з порушенням Ліцензійних умов,
- d) настання форс-мажорних обставин (під форс-мажорними обставинами розуміються раптові зовнішні явища, невідкладні контролю з боку Ліцензіара та Ліцензіата, наприклад, повені, епідемії, терористичні акти, хакерські атаки тощо).

(5) Ліцензіар не несе відповідальності за втрату доходу, будь-які спеціальні або непрямі збитки, а також за втрату прибутку або доходів, перерву в роботі або втрату ділової інформації або інших даних, незалежно від того, чи був Ліцензіат попереджений про таку можливість, і незалежно від того, чи було це передбачувано.

6 Ліцензіат несе відповідальність за те, щоб обробка персональних даних здійснювалася відповідно до чинного законодавства, тобто у випадку, якщо використання Гри вимагає ознайомлення з відповідним документом або надання згоди на обробку персональних даних, Ліцензіат зобов'язаний зробити це до початку використання Гри.

(7) За винятком зобов'язань, прямо викладених у змісті цієї Ліцензії, Ліцензіар відмовляється від будь-яких явних, неявних, встановлених законом або інших гарантій або запевнень, включаючи гарантії товарного стану або придатності для певної мети. Вищезазначена відмова Ліцензіара не застосовується лише в тій мірі, в якій це не дозволено чинним законодавством.

(8) Відповідальність Ліцензіара за цією Ліцензією обмежується виключно фактичними, документально підтвердженими збитками і не включає упущену вигоду, а також обмежується сумою 500 злотих (одна тисяча злотих 00/100), у тому числі у випадку шкоди, заподіяної через недбалість Ліцензіара.

9. Ліцензіат погоджується з тим, що він несе повну відповідальність (і що Ліцензіар не несе відповідальності перед Ліцензіатом або будь-якою третьою особою) за будь-яке порушення зобов'язань Ліцензіата за Ліцензійними умовами та за наслідки такого порушення (включаючи будь-які збитки або шкоду, понесені Ліцензіаром). Ліцензіат несе відповідальність перед правовласниками за порушення авторських прав на твори, що входять до складу Гри.

## **§5 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

1. Ліцензіар може надсилати Ліцензіату повідомлення та іншу інформацію, що стосується Гри або інших питань, пов'язаних з Ліцензією, електронною поштою або в іншій електронній формі, за умови, що Ліцензіар має адресу електронної пошти Ліцензіата або іншу адресу електронного каналу зв'язку, визначену для Ліцензіата.
2. За винятком випадків, коли Ліцензіат уклав окрему відповідну угоду (або є Ліцензіатом, як визначено в цьому документі) або домовленість з Ліцензіаром, ніщо в цих Ліцензійних умовах не надає Ліцензіату права використовувати будь-які торгові найменування, товарні знаки, знаки обслуговування, логотипи, доменні імена або Гру Ліцензіара.
3. Ліцензійні умови застосовуються до версії Гри, до якої Ліцензіат має доступ на момент укладення Ліцензійної угоди.
4. Будь-які спори, які можуть виникнути в майбутньому у зв'язку з цими Ліцензійними умовами, вирішуються судом, юрисдикція якого поширюється на місцезнаходження юридичної особи Ліцензіара.
5. У питаннях, не врегульованих Ліцензійними умовами, застосовуються відповідні положення польського законодавства, включаючи Цивільний кодекс і Закон від 4 лютого 1994 року про авторське право і суміжні права (тобто Законодавчий вісник 2021.1062 з наступними змінами).